

Date: 25.11.2009

Publication: Inwestor

Title: Wrocław

Journalist: -

WROCŁAW

Rozrywkowy Wrocław
Nowym pomysłem na uatrakcyjnienie życia we Wrocławiu jest budowa wyciągu nart wodnych na Gliniankach. Przedsięwzięcie ma być gotowe do roku 2012. Narciarz zostanie podpięty do liny połączonej z maszyną, która będzie stała na drugim brzegu zbiornika. Nie trzeba będzie już jeździć na Mazury czy na Pomorze.

Entertainment in Wrocław
A new idea how to make life in Wrocław more attractive is the construction of a water-skiing lift in Glinianki. The undertaking, whose outline is already known, is to be finished by 2012. A skier will be attached to a line connected to a machine standing at the other bank of the reservoir. This will enable us skiing on the Glinianki reservoir - instead of going to Masuria or Pomerania.

Wrocław z IBM i SSE
Po wielu miesiącach negocjacji wszystko zostało dopięte na ostatni guzik. We Wrocławiu swoje centrum biznesowe otworzy amerykański IBM. Zatrudnienie znajdzie w nim ponad 2 tys. osób, które będą zajmowały się obsługą informatyczną firmy oraz jej europejskich klientów. Na potrzeby IBM we Wrocławiu powstanie kolejna podstrefa Walbrzyskiej SSE, która obejmie biurowce Wojdyła Business Park, gdzie będą mieścić się biura koncernu.

Wrocław with IBM and SSE
After several months of negotiations everything has been buttoned up. US-based IBM is going to open its business centre in Wrocław. Over 2,000 people, who will provide IT services to the company and its European customers, will be employed there. For the purposes of IBM, another subzone of Walbrzych special economic zone will be created in Wrocław and it will embrace Wojdyła Business Park office buildings which will house the group's offices.

Mieszkania komunalne rozdane
Zarząd Zasobu Komunalnego we Wrocławiu

wi przekazał do użytku mieszkańców dwa budynki komunalne, które zostały wybudowane wzdłuż ulicy Pułaskiego. Swoje lokum znalazło tam 170 rodzin. Inwestycje kosztowały budżet miasta około 50 mln zł.

Council apartments distributed

The Administration of Municipal Resources in Wrocław has placed in service two council buildings constructed along Pułaskiego street. 170 families are residing there now. The investments cost the city budget ca PLN 50 mln.

Pluss Developer planuje

Wrocławski deweloper przymierza się do dwóch inwestycji na terenie miasta. Pierwsza z nich to osiedlowe centrum handlowo-usługowe przy ulicy Poleskiej. Na działce o powierzchni prawie 5 tys. m², powstanie dwupoziomowy obiekt oferujący 3 tys. m², na wynajem. Prace projektowe prowadzone są przez firmę Investsystem. Druga inwestycja to zespół trzech czterokondygnacyjnych budynków mieszkalnych na wrocławskiej Klecinie. Deweloper urządzi w nich prawie 90 mieszkań o powierzchniach od 38 do 75 m².

Pluss Developer plans

The Wrocław-based developer intends to implement two investments in the city. The first is a local commercial and retail centre at Poleska street. A two-storey facility offering 3,000 sqm to lease will be erected on an almost 5,000-sqm plot. Design works are being prepared by Investsystem. The second development is a complex of three four-storey residential buildings in Klecina district. The developer is going to fit out almost 90 apartments with areas of 38 to 75 sqm.

Kanalizują całe Kobierzyce

Rozpoczyna się inwestycja, dzięki której mieszkańcy dziesięciu miejscowości na terenie gminy Kobierzyce uzyskają dostęp do kanalizacji sanitarnej. Przedsięwzięcie, warte prawie 12 mln zł, kończy się na początku 2012 roku. Wykonawcą jest Przedsiębiorstwo Inżynierii Ochrony Środowiska Euro-Ekolas. Planowana jest również modernizacja oczyszczalni ścieków w Pustkowie Żurawskim.

Entire Kobierzyce with sewerage

An investment which will give access to sanitary sewerage to residents of nine

locations in Kobierzyce commune is beginning now. The undertaking worth almost PLN 12 mln will be finished in early 2012. The contractor is Przedsiębiorstwo Inżynierii Ochrony Środowiska Euro-Ekolas. In addition, the upgrading of the sewage treatment plant in Pustków Żurawski is planned.

PWST

Jak na razie nie udają się próby sprzedaży pałacyku należącego do wrocławskiej PWST. Budynek, leżący tuż przy ulicy Powstańców Śląskich, został wyceniony na 22 mln zł, jednak przy tej cenie na przetargu nie pojawił się żaden chętny. Uczelnia zależy na sprzedaży budowli, bo- wiem potrzebuje środków na remont nowej siedziby przy ul. Braniborskiej. Jego koszt to 50 mln zł, jednak większość tej kwoty pokryje dotacja z UE.

PWST

Attempts to sell the palace belonging to Wrocław's State Higher Theatre School (PWST) have so far failed. The building located just by Powstańców Śląskich street has been valued for PLN 22 mln but not a single entity was interested with such a price. The institution finds it important to sell the building since it needs funds for the renovation of the new seat at Braniborska street. The cost of renovation is PLN 50 mln but the majority of the sum will be covered by an EU subsidy.

Mostostal ma elektrownię

Warszawski Mostostal zdobył kontrakt na modernizację elektrowni wodnej Janowice, zlokalizowanej w podwrocławskich Jeszkowicach. Wartość umowy wynosi prawie 18 mln zł brutto. Partnerem Mostostalu przy realizacji tego kontraktu jest spółka Navimor-Inwest.

Mostostal has got power station

Warsaw-based Mostostal has been awarded the contract for upgrading the Janowice hydroelectric power station located in Jeszkowice near Wrocław. The contract is worth almost PLN 18 mln gross. Mostostal's partner in executing the works is Navimor-Invest.

WPT coraz większy

Wrocławski Park Technologiczny wzbi-gacit się w październiku 2009 roku

o dwie nowe firmy. Jedną z nich jest Silesian Catalysts, która zajmuje się tworzeniem innowacyjnych produktów dla przemysłu farmaceutycznego. Kolejna to Laboratorium analityczne Labo Pro - świadczy ona usługi w zakresie zapewnienia analitycznej obsługi procesów biologicznego przetwarzania odpadów. Zajmuje się również wykonywaniem analiz jakości powietrza.



WPT grows in size

Wrocław's Technology Part (WPT) increased in October 2009 thanks to two new companies. One of them is Silesian Catalysts, which deals with developing innovative products for the pharmaceutical industry. The second one is Labo Pro analytical laboratory - it provides services related to analytical support of processes of biological waste processing. The company also performs analyses of air quality.

TK Maxx stawia na Wrocław

Sieć sklepów TK Maxx postanowiła otworzyć we Wrocławiu swój sklep oraz centrum dystrybucyjne, w którym pracować znajdzie oko 100 osób. Uruchomienie wrocławskiego salonu w Renomie jest początkiem ekspansji firmy na polski rynek, natomiast wrocławskie centrum dystrybucyjne ma w tej ekspansji wydatnie pomóc.

Wrocław crucial for TK Maxx

TK Maxx chain has decided to open a shop and distribution centre in Wrocław, where ca 100 people will be employed. Launching a showroom in Renoma is the beginning of the company's expansion on the Polish market and the distribution centre is supposed to significantly support the expansion.

Ronson planuje inwestycje

Deweloper Ronson planuje start nowych

inwestycji, w tym jednej we Wrocławiu. Projekt Goya zostanie zrealizowany w dzielnicy Grabiszynek na gruncie o powierzchni ponad 14 tys. mkw. Powstanie na nim prawie 200 mieszkań o łącznej powierzchni 13 tys. mkw. Planowany start budowy pierwszego etapu inwestycji to przelom 2009 i 2010 roku.

Ronson plans investments

Ronson, a developer, is planning to launch new investments, including one in Wrocław. Goya project will be implemented in Grabiszynek district on a plot with area of over 14,000 sqm. Almost 200 apartments with total area of 13,000 sqm will be created there. The commencement of the first stage of the development is scheduled for the turn of 2009 and 2010.

UP otwiera i buduje

Wrocławski Uniwersytet Przyrodniczy stawia na inwestycje. Ledwie otwarto nowy budynek Centrum Bioinżynierii, a już nastąpił start kolejnej inwestycji. Tym razem jest to Centrum Nauk o Żywności i żywieniu. W budynku, który zostanie ukończony w 2011 r., będą się mieściły pracownie biotechnologii, technologii żywności i towarzystwa.

UP opens and builds

Wrocław University of Environment and Life Science (UP) focuses on investments. Hardly had the new building of the Bioengineering Centre been opened when another investment was launched. This time it is the Centre for Food and Nutrition Sciences. The building, which will be finished in 2011, will house biotechnology, food technology and science of commodity laboratories.

Bombardier zatrudnia

Wrocławski zakład produkcyjny koncernu Bombardier Transportation w tym roku zwiększy produkcję o ponad 50 proc. Jest to możliwe m.in. dzięki kolejnym zamówieniom. Zatrudnienie wzrosne o 200 osób, osiągając liczbę 1000 pracowników. Wrocławski zakład obecnie produkuje głównie elementy lokomotyw i innych pojazdów na rynki Europy i USA.

Bombardier employs

The production plant of Bombardier Transportation group located in Wrocław is going to increase production by

over 50%. It is possible e.g. thanks to received new orders. The employment will rise by 200 people, reaching 1000 employees. The Wrocław's plant is currently manufacturing components for locomotives and other vehicles for European and American markets.

i osób prowadzących działalność gospodarczą.

Czarnecki's new business

Leszek Czarnecki and his men are launching a new company on the Polish market. This time it is Tax Care, which provides accountancy and financial consulting services to micro-enterprises and persons maintaining their own economic activity.

Starwood Hotels szuka partnera

Firma Starwood Hotels & Resorts, która ma w Polsce już 6 obiektów pod takimi markami, jak Sheraton, Westin i Le Méridien Bristol, wciąż jest zainteresowana inwestycją we Wrocławiu. Operator poszukuje dewelopera, który zbuduje dla niej obiekt we Wrocławiu.

Starwood Hotels seeks partner

Starwood Hotels & Resorts, which already has 6 structures in Poland with such brands as Sheraton, Westin and Le Méridien Bristol, is still interested in investing in Wrocław. The operator seeks a developer which will construct a building in Wrocław for the company.

PM Group dla SCA Hygiene

Wrocławski oddział międzynarodowej firmy architektoniczno-inżynierowej PM Group zakończył prace przy pierwszej części rozbudowy fabryki SCA Hygiene w Oławie. W ciągu kilkunastu miesięcy firma SCA Hygiene powiększyła swoją fabrykę w Oławie o ok. 15 tys. mkw. Powierzchnia fabryki, wytwarzającej specjalne pieluchy dla dorosłych, zwiększa się o jedną trzecią. W przyszłym roku zakład znów będzie się powiększał.

PM Group for SCA Hygiene

The branch of the international architecture and engineering company, PM Group, located in Wrocław has completed the works related to the first stage of expansion of SCA Hygiene factory in Oława. Within dozen or so months SCA Hygiene expanded its factory in Oława by ca 15,000 sqm. The area of the factory, which manufactures special nappies for adults, increased by one third. The plant will be expanding again next year.

Nowy biznes Czarneckiego

Leszek Czarnecki oraz jego ludzie rozkraczą kolejną firmę na polskim rynku. Tym razem chodzi o spółkę Tax Care, która świadczy usługi księgowe oraz doradztwa finansowego dla mikrofirm

Aquapark z wizją

Wrocławski Park Wodny ma nowego prezesa i wizję dalszego rozwoju. Plan zakłada przekształcenie całego Wzgórza Andersa w nowoczesny, pełen atrakcji park rozrywki. Jednak na razie to tylko wstępne plany, a szczegółowy biznesplan całego przedsięwzięcia zostanie przedstawiony na początku przyszłego roku. Wśród nowości ma być m.in. multimedialna zjeżdżalnia, sauny dla 100 osób, wodny plac zabaw dla dzieci oraz boiska sportowe.



Zdjęcie: materiały własne

Aquapark with concept

Wrocław's Aquapark has a new managing director and a concept for further development. The plan provides for transforming the entire Wzgórze Andersa into a modern amusement park full of attractions. However, this is only an initial plan and a detailed business plan of the entire undertaking will be presented at the beginning of next year. The novelties will include e.g. a multimedial slide, saunas for 100 people, a water playground for children and sports pitches.

Wizz Air otwiera bazę we Wrocławiu

Tania linia lotnicza WizzAir otwiera kolejną bazę lotniczą w Polsce. Tym razem lokalizacją jest Wrocław, który dzięki temu uzyska wiele nowych połączeń europejskich. Wśród nowych destinacji lotniczych dostępnych z Wrocławiem za pośrednictwem Wizz Air pojawiły się: Cork (3/7), Doncaster-Shef-

